




## Serviços de orientação sobre violência recebida do marido ou do parceiro

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

Orientação disponível em línguas estrangeiras 外国語で相談できる窓口	
<b>Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalo, tailandês, vietnamita</b> 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語	<b>Serviço de orientação multilingue (para mulheres) do Centro de orientação e apoio sobre violência conjugal da Província de Kanagawa</b> 県配偶者暴力相談支援センター / 多言語による相談窓口 (女性向け)
<b>2ª feira a sábado</b> 月曜～土曜	<b>10:00-17:00</b> (É necessário agendamento para orientação presencial 面接相談は要予約)
	<b>☎ 090-8002-2949</b>
<b>Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalo, tailandês, vietnamita, indonésio, nepalês</b> <b>Nota: Apenas o chat está disponível em vários idiomas</b> 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語 ※多言語相談はチャットのみ	<b>Consultas sobre Violência Doméstica Plus (Agência do Gabinete)</b> 内閣府 / DV相談+ (プラス)
<b>Disponível 24 horas por dia</b> 24時間	<b>☎ 0120-279-889</b> A orientação também está disponível por email ou por chat. メール、チャットでの相談も可能
	

## Para vítimas que sofrem com as agressões do marido o do parceiro

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

### Toda violência é um crime, inclusive a recebida do marido.

夫からの暴力も、“犯罪”です

Muitas pessoas acreditam que a violência praticada pelo marido é um “problema doméstico” e tentam solucionar o problema sozinhas. Seja de natureza física ou psicológica, a violência contra a esposa é um abuso grave dos direitos humanos que também pode levar a problemas legais.

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？ 身体的暴力であれ、精神的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

### No Japão, há uma lei que protege você

日本には、あなたを保護する法律があります

No Japão, há uma lei que protege as vítimas de violência praticada pelos seus cônjuges. Esta lei também se aplica aos estrangeiros que vivem no Japão, independentemente do tipo de visto de permanência. A lei abrange os cônjuges, ex-cônjuges e os que, mesmo não casados, mantêm de fato uma relação conjugal.

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

日本語による相談窓口	
<b>県配偶者暴力相談支援センター</b> <b>女性のためのDV相談窓口</b> ※面接相談は要予約	<b>☎ 0466-26-5550</b> 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:00-21:00 土曜・日曜 (祝日を除く) 9:00-17:00
<b>県配偶者暴力相談支援センター</b> <b>女性への暴力相談</b> <b>「週末ホットライン」</b>	<b>☎ 045-451-0740</b> 土曜・日曜 (祝日を除く) 17:00-21:00 祝日 9:00-21:00
<b>横浜市DV相談支援センター</b> (電話相談窓口)	<b>☎ 045-671-4275</b> 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30
	<b>☎ 045-865-2040</b> 月曜～金曜 (第4木曜を除く) 9:30-20:00 土曜・日曜・祝日 (第4木曜を除く) 9:30-16:00
<b>川崎市DV相談支援センター</b> (電話相談窓口)	<b>☎ 044-200-0845</b> 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30
<b>相模原市DV相談支援センター</b> (電話相談窓口)	<b>☎ 042-772-5990</b> 毎日 (第4月曜を除く) 10:00-17:00 火曜・木曜は 18:00 まで

- Todos os postos de atendimento fecham durante os feriados de fim de ano/Ano Novo. すべての窓口は、年末年始は休みです。
- É possível também fazer consultas nas repartições públicas locais e na delegacia de polícia. お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。

## Não se culpe!

あなたは悪くない

A agressão do marido não é um incidente infeliz de uma mulher sem sorte. A violência também decorre de questões sociais subjacentes, como uma estrutura social dominada por homens na qual existe diferenças de poder econômico e de status social entre o homem e a mulher, de uma consciência discriminatória que não reconhece a igualdade da mulher como parceira, além da existência de uma tolerância da sociedade em relação à violência praticada pelo marido contra a mulher. Não se culpe pela agressão recebida. O agressor é o culpado e você é a vítima.

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考えなどが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

## Primeiro consulte alguém ; não sofra sozinha

一人で悩まないで、まず相談を

Existem instituições/agências que proporcionam serviços de orientação. É preciso coragem para expor a terceiros a violência doméstica que você sofre, mas não hesite em procurar orientação. para o seu bem e o das crianças. (Veja a lista de serviços de orientação no verso)

あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の相談窓口をご覧ください)

## Formas de violência do marido ou do parceiro

「夫やパートナーからの暴力」とは？

Há várias formas de violência recebida do marido ou do parceiro. Na realidade, essas formas diferentes de violência podem estar complexamente interligadas. A seguir, encontram-se as quatro formas mais comuns de violência.

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

### Violência física

身体的暴力

Socos, chutes, arremesso, asfixiamento, lançamento de objetos, puxão de cabelo, ameaça com uma faca, empurrão pela escada, agarrar pelo colarinho, queima com ponta de cigarro

殴る／蹴る／投げ飛ばす／首を絞める／物を投げつける／髪をひっぱる／ナイフを突き付ける／階段から落とす／胸ぐらをつかむ／タバコの火を押しつける

### Violência psicológica e social

精神的暴力・社会的暴力

Falar de forma abusiva, ameaças, suspeita de traição ou infidelidade, vigilância de atividades, não deixar entrar em casa, destruição e eliminação de objetos importantes, insultos em público

暴言をはく／脅かす／浮気・不貞を疑う／行動を監視する／家から締め出す／大事なものを壊す・捨てる／他人の前で侮辱する

### Violência sexual

性的暴力

Forçar atos sexuais sem consentimento, não cooperar com a prevenção de contracepção, exibição de pornografia, trato da mulher como se fosse objeto

望まないのに性行為を強要する／避妊に協力しない／ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

### Violência financeira

経済的暴力

Não custear os gastos domésticos, impedimento da mulher de trabalhar fora e obter renda

生活費を負担しない／女性が外で働き収入を得ることを妨害する